



تقويم الكتب المدرسية " تعليم اللغة العربية " تأليف د. هدايات في المستوى الثانوي
عند ماكدونو وشاوو (McDonough and Shaw)

ألفية بوتري بريما ساري¹

فهد طاهري حبيب²

Email : alviap23@gmail.com, thohiry@gmail.com

¹² Institut Agama Islam Darulughah Wadda'wah Bangil Pasuruan

الملخص

يهدف هذا البحث لتقويم أسس المدخل الإتصالي في كتاب تعليم اللغة العربية لدايات هدايات سنة ٢٠٠٨ و ٢٠١٢ في المرحلة الثانوية بإندونيسيا باستخدام التقويم على التقويم الداخلي والخارجي عند ماكدونو وشاوو McDonough and Shaw. التقويم الداخلي يراجع إلى مؤلف الكتاب في المقدمة وإخراج غلاف الكتاب، أما التقويم الخارجي يكتشف من النواحي اللغوية وملامح المدخل الإتصالي. ونتائج البحث تدل على أن هذا الكتاب يركز إلى مهارة القراءة والتراكيب النحوية أكثر من المهارات الأخرى، ويحتوي فيها على ثلاث كفايات في المدخل الإتصالي ولكن مع عدم أصالة المواد الدراسية العربية الأصلية.

الكلمات المفتاحية: تعليم المدخل الإتصالي، تقويم الكتاب المدرسي، التقويم الداخلي والخارجي

Abstarct

The goal of this paper is to verify up Arabic teaching language textbook by Dayat Hidayat “Pelajaran Bahasa Arab” 2008 and 2015 for Islamic high school in Indonesia which based to Communicative Language Teaching (CLT) that focusing on three competences (language competence, communicative competence and cultural competence) and authentic materials. This textbooks evaluation using McDonough and Shaw’s model internal and external’s evaluation . The external is a brief overview of the material from the outside and author’s claim, and the internal is conducting deeper analysis in terms several criteria as languages skill and communicative method’s feature. Global results point to the textbooks focused on formal features language: reading and grammar, communicative method’s competences, but with no authentic Arabic materials.

Keywords: Communicative teaching language, textbook evaluation, internal and external evaluation.

أ- المقدمة

وفي الحالات التي لا يتوافر فيها المعلم الكفاء، تزداد أهمية الكتاب في سد هذا النقص، ويفتقر في ميدان تعليم العربية لغير الناطقين بها إلى ذلك المعلم الكفاء، مما يجعل الحاجة إلى كتب أساسية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها حاجة ضرورية وملحة، يقود لتحقيقها التطلع إلى إنجاز هذه الكتب على أسس علمية مدروسة، ذلك أن الكتاب المدرسي في الحال ليس مجرد وسيلة معينة على التدريس فقط، وإنما هو صلب التدريس وأساسه؛ لأنه هو الذي يحدّد للتلميذ ما يدرسه من موضوعات، وهو الذي يبقى عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه، إلى أن يصل منها إلى ما يريد.¹

يرى (Hutchinson and Torres 1994:10) أن الكتاب المدرسي يلعب دورا مهما في الابداع ويساعد المعلم لترقية قدرته في عملية التدريس داخل الفصل ويدعمه لتطبيق الطريقة الجديدة حتى يكون أكثر ابداعا وجاذبا للدارسين في اشتراك الأنشطة

¹أبو الفتوح رضوان، الكتاب المدرسي فلسفته تقويمه استخدامه، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٦٢، ص ٧٣

الدراسية^٢. وأكد (Cunningsworth 1984:5) ، من مواصفات الكتاب المدرسي الجيد يحتوي على ثلاثة أشياء: أولاً، حاجة الطلاب أو دارسي اللغة بتعليم اللغة اتصالياً، مساعدة الدارسين في تنمية مهارتهم الأربع ودراسة القواعد النحوية البنيوية^٣.

البحوث السابقة مُجَّد مقصود علي عن تقويم الكتاب المدرسي اللغة الإنجليزية تدل عدم تناسب وتوافق محتوى الكتاب بأهداف المنهاج الوطني ، وقال أن معظم المواد فيه لا يمثل احتياج الدارسين والثقافة المحلية ببغلاديش على عموم مهما طرح المؤلف يحمل الكتاب بتنوع الثقافة وعلى أساس المدخل الإتصالي (مُجَّد مقصود علي، ٢٠١٤). واثبتت أيضاً الدراسة Sanchez و Creiado (٢٠٠٩) أن بعض الكتب المدرسية الإنجليزية في إسبانيا لا يحتوي على الأسس في المدخل الإتصالي لأنها يركز إلى القواعد والمفردات من مهارات الأربع الأخر^٤. فهذه هي أهمية تقويم الكتاب المدرسي والتقويم ركن أساسي من أركان العملية التعليمية فهو يسبقها ويلازمها ويتابعها من أجل واقعها وبحث مشكلاتها ورسم الخطوط اللازمة لتطويرها؛ تحقيقاً للأهداف. ويعرّف مفهوم التقويم بأنه مجموع الإجراءات التي يتم بواسطتها جمع بيانات خاصة بفرد أو بمشروع أو بظاهرة معينة ودراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكد من مدى تحقيق أهداف محددة سلفاً.

يهدف هذا البحث لتقويم الكتب المدرسية تأليف د. هدايات "تعليم اللغة العربية" في المستوى الثانوي سنة ٢٠٠٨ و٢٠١٥ ولمعرفة تناسب الكتب المدرسية بالمدخل الإتصالي. كما عرفنا بأن هذا المدخل لترقية الكفاية الاتصالية تعني تملك المواطن (أو الناطق باللغة) للحدث، أو البديهة التي تمكنه عند الكلام من استخدام اللغة، وتفسيرها بشكل مناسب في أثناء عملية التفاعل، وفي ضوء السياق الاجتماعي. إن الكفاية تعني أن الفرد يعرف بدقة متى يتكلم When، ومتى لا ينبغي أن يتكلم When not، وماذا

² Hutchingston, T and Torres, E. "The Textbook as Agent Change", *ELT Journal*, 48 (1994).

³ Cunningsworth, Alan. *Evaluating and Selecting EFL Teaching Materials*, Oxford: Heinemann, 1984.

⁴ Raquel Criado and Aqualino Sanchez. *English Language Teaching in Spain: Do teaching comply with the Official Methodological Regulation? A sample analysis*. IJES. 2009, 5

يتكلم حوله What، ومع من With whom، ومتى When، وأين Where، وبأي طريقة كان أسلوب الحديث manner⁵.

ومن ملامح المدخل الإتصالي هي: تطبيق الأنشطة الإتصالية الحقيقية والسياقية وتدرّس حسب احتياج المتعلم وأصالة المواد ويركز إلى الأنشطة الإتصالية الشفوية والتحريرية لتحقيق على معاملة الحياة اليومية، فعلى المدرس أن يطبق الأنشطة في الفصل كالجدال والمناقشة والقاء الخبرات بين المتعلم ولعب الأدوار كي يتعودوا أن يتحدثوا باللغة العربية السياقية.⁶

بناء على أهمية تقويم الكتب المدرسي، ستقوم الباحثة بتقويم الكتاب المدرسي في تعليم اللغة العربية لمعرفة هل الكتاب المدرسي تعليم اللغة العربية لدايات هدايات على أساس المدخل الإتصالي؟

ب- الإطار النظري: التقويم عند ماكدونو وشو McDonough and Shaw

عملية التقويم هذا الكتاب بطريقتي التقويم الكلي والجزئي، يسمى الكلي بالتقويم الخارجي، ويتناول هذا التقويم عن كيفية الحصول على النظرة وأراء المؤلف ومحرر الكتاب ونشر الكتاب المدرسي حول جودة محتويات الكتاب بشكل عام. ويطلق التقويم الجزئي التقويم الداخلي، ويهدف لتقويم المواد التي اقترحتها McDonough and Shaw ماكدونو وشو، وهو طريقة دراسة الكتاب المدرسي على حسب نظرة خارجي في: ادعاءات على غلاف كتاب المعلم والطالب والمقدمة ومحتويات الجدول. لهدف من التقويم الداخلي لمعرفة إلى أي مدى نتائج التقويم الخارجي مع الاتساق الداخلي وتنظيم المواد، منها:

أ) مقدمة المهارات اللغوية في الكتاب المدرسي

ب) محتوى الكتاب: Grading (التدرّجي) and sequencing (التوالي)

ج) أصالة التسجيل الصوتي أو الشريط لمهارة الإستماع

⁵ Stern, H.H. *Issues and Options in Language Teaching*. Oxford University Press, 1992. Hal 56,229

⁶ Nababan, *Metodologi Pengajaran Bahasa*, Jakarta: PT Gramedia, 1993. Hal 71-72

⁷ جاك رتشارد و ثيودور روجرز. *مناهج وطرق في تعليم اللغات: وصف وتحليل، مترجم: الرحمن عبد العزيز العبدان و آخرون (المملكة العربية السعودية: دار العالم الكتب)*, 1990. ص 76

(د) أصالة المواد في مهارة الكلام (McDonough and Shaw, 2003, 67-70)^٨

كما قال McDonough and Shaw ماكدونو وشو^٩ أن المراحل هذا التقييم الشامل من أجل دراسة مدى قابليتها للكتاب لمجموعة من المتعلمين، وهناك ٤ المعايير الأساسية لقيام تقييم الكتاب الدراسي: أولاً، عامل سهولة الاستخدام (Usability Factor)، وكيف أن المواد يمكن أن تستخدم الأساسية أو المواد التكميلية. والثاني هو عامل التعميم (Generalizability Factor)، وهذا يشير إلى مدى الذي كتاب يمكن أن يكون مفيداً بشكل عام للمتعلمين أو كتاب قد يكون أكثر فائدة لتدريس مهارة معينة من تدريس لغة أخرى. عامل الثالث التكيف (Adaptability Factor)، وهذا عامل يتعلق فحص مدى كتاب يمكن استخدامها في حالة الحاضرة و تحتاج إلى إضافتها من عليها، عامل الرابع المرونة (Flexibility Factor) يشير إلى الطريقة المختلفة التي كتاب يمكن أن يكون مستعمل.

ج- منهجية

لهذا البحث، يستخدم استراتيجية غير المسح، تم الحصول هذه الإستراتيجية من خلال المعلومات الموجودة والملخص في الكتاب الدراسي. أما أدوات البحث سيقوم بالتقييم الداخلي والخارجي: الخطط والمناهج الدراسية، والكتاب المدرسي و دليل المعلم.

١- عملية التقييم الخارجي: وقد لوحظ أن المناهج الفلسفية لتصميم الكتاب المدرسي في خط مع هدف منهاج وطني تعليم اللغة العربية. المطالبات التي يتم إجراؤها للكتاب هي: أ. مساعدة المتعلمين على تطوير الكفاءة الإتصالية في اللغة العربية، ب. يحتوي الكتاب على مهارات اللغة الأربع، ج. عرض الكتاب أصالة اللغة، د. يتم توفير المتعلمين مع مختلف حالات مثيرة للاهتمام أو السياق الاتصالية. و. ويعرض الكتاب

^٨ McDonough, J. & Shaw, C. (2nd edition) *Materials and Methods in ELT. A Teacher's Guide*. Malden: Blackwell, 2003. Hal 67.

^٩ *Ibid*, Hal 70

على حد سواء الأصيلة و المصطنعة في النصوص والواجبات والصور الرسوم البيانيات،
ز. فإن الكتاب يحتوي على تنوع الاجتماعية الثقافية

٢- التقويم الداخلي : لإكتشاف الاتساق ما طرحه مؤلف الكتاب ، ومحوره
والناشر بالتقييم الداخلي من الباحث علي معايير ماكدونو وشاو. ولتحليل محتوى
الكتاب تستخدم الباحثة إستمارة تقويم الكتاب المدرسي عند عبد الرحمن إبراهيم فوزان
الخبير في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها والمؤلف سلسلة كتاب العربية بين يديك،
والمبادئ العامة لتقويم الكتاب المدرسي عند فوزان كما يلي:

(أ) أسس إعداد الكتب: ويقصد به التعرف على المراحل التي سبقت إخراج
الكتاب في شكله النهائي بما في ذلك الدراسات والبحوث التي رجع إليها المؤلفون
وكذلك المنطلقات التي استندوا إليها .

(ب) محتوى الكتاب: ويقصد به المادة اللغوية والثقافية التي يقدمها الكتاب للدارسين.
والقضيتان الرئيستان اللتان تشغلان ذهن مؤلف الكتاب هما: اختيار المحتوى، وتنظيمه.
ومن هنا فقد تنوعت الأسئلة التي تندرج تحت هذا المجال لتشمل مختلف عناصر المحتوى
(المفردات والتراكيب وتعليم القواعد ونوع اللغة المعلمة والمضمون الثقافي) سواء فيما يخص
اختيار المحتوى أو تنظيمه.

(ج) المهارات اللغوية: ويقصد بها المهارات العامة والتفصيلية التي يتوخى الكتاب
إكسابها للدارسين, استماعاً وكلاماً وقراءة وكتابة .

(د) طريقة التدريس: ويقصد بذلك التعرف على طريقة تعليم اللغات الأجنبية التي
يتبناها المؤلفون والتي تنعكس بدورها على اختيار محتوى الكتاب وتنظيمه .

(هـ) التدريبات والتقويم: ويقصد بذلك التعرف على أنواع التدريبات اللغوية وعددها
ومدى قدرتها على تثبيت المهارات اللغوية التي يسعى المدرس لاكتسابها للدارسين .
وكذلك التعرف على أسلوب التقويم الذي يشيع في الكتاب والذي يمكن من خلاله
معرفة مدى تحقيق أهداف الكتاب .

و) المواد المصاحبة: ويقصد بها مختلف الأدوات التي تصحب الكتاب وتساعد على تحقيق أهدافه بكفاءة مثل: دليل المعلم، وشرائط التسجيل، وكراسة التدريبات، وغير ذلك من الأدوات .

ز) إخراج الكتاب: ويقصد به الشكل المادّي للكتاب سواء من حيث طباعته أو تنظيمه بشكل عام، أو الوسائل التعليمية التي يوظفها .

ح) الانطباع العام: ويقصد بذلك التعرف على مدى مناسبة الكتاب للبرنامج الذي يختار له، وكذلك إحساس المعلم بالارتياح لاستخدامه .

د- النتائج

١- التقويم الخارجي

قال المؤلف أن محتوى الكتاب يشتمل على ثلاث كفايات (الكفاية اللغوية والكفاية الإتصالية والكفاية الثقافية) وعناصرها المهمة (الأصوات والمفردات والتراكيب النحوية) للوصول داريصي اللغة العربية إلى التحدث والكلام باللغة العربية حسب السياق والثقافة العربية الإسلامية والثقافة العالمية المعاصرة المناسبة بالمبادئ والقيم الإسلامية (د، دايات هدايات). من الشرح السابق يرجى المؤلف الدارسي الإندونيسيون سوف يتقنون على المهارات الأربع والكفاءات الإتصالية من خلال تعليم اللغة العربية ويتقنون الحديث بالعربية الإتصالية.

ويرافق المؤلف المعايير الأساسية والرئيسية ومؤشراتها ٢٠١٣ وطرائق التدريس ووسائلها في الكتاب بشرح تفصيلي لكل الدروس تسهيلا للمعلم في الدراسة ولتحقيق فعالية التعليم عموما. أهداف صياغة هذا الكتاب المدرسي كما ذكر السابق: يزود الدارسين في المهارات الأربع (الكفايات) وموافقة الكتاب على المنهج الوطني ٢٠١٣. وكذلك في كتاب ٢٠٠٨ يرافق المؤلف المعايير الأساسية وكذلك طريقة استخدام الكتاب، يوضح المؤشرات الأساسية في نجاح الدارس.

٢- التقييم الداخلي

أ- المهارات اللغوية

يتم عرض الدروس لكتابين باستخدام الطريقة الوحيدة وعناصرها اللغوية، ويركز اهتمامه كثيرا في مهارة القراءة من المهارات الأخرى كالاستماع والكلام والكتابة. القراءة متكاملة مع الكتابة والتراكيب والمفردات والحوار، والنصوص الموجودة فيها الأسئلة. أما مهارة الكتابة يشتمل على إجابة أسئلة القراءة والأسئلة اليومية المتعلقة بالنص والكتابة الموجهة وترتيب الجمل أو العبارة والكتابة التركيبية. وفي مهارة الكلام يطلب إلى الدارسين لتأدية الحوار المتبادلة بموضوع معينة (على سبيل المثال "عن الرعاية الصحية").

فمهارة الاستماع أقل اهتماما من المهارات الأخرى، عدم الشريط رغم أن هناك صورة الشريط على غلاف الكتاب. وكذلك المواد للاستماع بعض من الأحيان لا علاقة بالموضوعات ولكن من حيث الأهداف مناسبة والمعلومات والإرشادات واضحة وسهلة لفهمها ومفيدة للدارسين لتمييز وتصنيف الأصوات والجمل والمعاني.

نتائج التصنيفات الكتاب المدرسي في تعليم اللغة العربية باستخدام إستمارة عبد الرحمن إبراهيم فوزان.

الجدول (١)

| التصنيفات | ٢٠٠ | ٢٠١ |
|-----------------|----------|-----------|
| أحكام عامة | ٨ % | ٥ %5,7 |
| معالجة الأصوات | 4,3 % | 3,1 % |
| معالجة المفردات | 4,5 % | 4,1 % |

| | | |
|-----------------------------|----------|------|
| معالجة التراكيب | 5,8 % | 6,6% |
| معالجة المهارات بصفة عامة | 4,8 % | 5,5% |
| معالجة الاستماع | 3,2 % | 3,4% |
| معالجة الكلام | 3,7 % | 4,3% |
| معالجة القراءة | 5,2 % | 5,5% |
| معالجة الكتابة | 2,6 % | 3,5% |
| معالجة الأمور الثقافية | 5,8 % | 4,8% |
| نصوص الكتاب | 4,5 % | 4,8% |
| الأنشطة والتدريبات والتقييم | 4,6 % | 4,7% |

يوضح لنا هذا الجدول، أن هناك تعديل وارتفاع في المواد الدراسية في المهارات الأربع، ولكن في نفس الوقت لم يوجد الإهتمام في مهارة الإستماع ومعالجة الأصوات، لأنه كما ذكر ما قبله، أن المؤلف يهتم بمهارة القراءة كثيرا من المهارات الأخرى. وبالعكس وجود التعديل وارتفاع في المهارات اللغوية، تجد الباحثة انخفاض في معالجة الأمور الثقافية، تكتشف الباحثة الكتب المدرسي سنة ٢٠٠٨ فيه المواد العربية الإسلامية

الكثيرة، ولكن في الكتاب سنة ٢٠١٥ معظم المواد تميل إلى الموضوعات اليومية كالسكن والسياحة ونحو ذلك.

ب- أصالة الكتاب

جميع المواد الدراسية في هذا الكتاب مصطنعة ومصممة ومخصصة بالدارسي الإندونيسيين بالمنهج الوطني، على سبيل المثال : الموضوعات الموجودة موضوع قريب من الحياة اليومية الدارس كالصحة والسياحية المحلية، فرما هذه الموضوعات لا تناسب بمبدأ المدخل الإتصالي الذي يطلب إلى المواد الأصلية العربية مأخوذة من الجرائد والمجلات والإعلانات وغيرها. فالإقتراح للمؤلف، أنه لا بد عليه أن يضع المواد الدراسية الجديدة والحديثة لشباب بومنا كالوسائل التواصل الإجتماعي (فيسبوك وما أشبه ذلك) لتشويقهم تعلم اللغة العربية. ومن ناحية اللغة، يستخدم اللغة العربية الفصحى الخليص وفيها الصور الأصلية والمصطنعة بعضهم ملونة وأغلبهم غير ملونة. وكما ذكره سابقا أنه لا يرافق بالشريط التسجيل الخاص لمهارة الاستماع ومعظم أنشطة الكلام بالطريقة الواحدة يعتي الحوار أي التبادل السؤال والجواب فقط.

ج- الكفايات

هناك ثلاث كفايات للكتابين، منها الكفاية اللغوية والكفاية الإتصالية والكفاية الثقافية. يقدم المؤلف الكفاية اللغوية يعني المهارات الأربع وعناصرها والكفاية الإتصالية بعرض التعابير السياقية كتعبير المشاعر والخدمات والحالات الشائعة والإستئذان والتنبيهات، الكفاية الثقافية بطرح الموضوعات العربية الإسلامية كتنظافة في الإسلام والتسهيلات لعبادة الله وغير ذلك والثقافة المحلية ملائمة بالقيم الإسلامية.

د- تحكم العامة الكتاب المدرسي:

| الرقم | التصنيفات | النتيجة |
|-------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١- | أحكام عامة | بشكل عام هذا الكتاب جيد جدا ومناسب لمستوى الدارسين من الناحية اللغوية وعناصر والثقافية ها وعدم الأخطاء التقييمية والطباعية. العيوب: عدم كتاب المعلم وكتاب المصاحبة والوسائل |

| | | |
|-----|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | الإضافية كالشريط التسجيلي. |
| ٢- | الأصوات | يتم الكتاب بعرض الأصوات الصعبة والمتدرجة بصورة جيدة حسب ما تحتاج الدارسين. ولكن بعض من الأحيان يعرض المؤلف المفردات لا علاقة بالدروس الموجودة وغير مفهومة المعنى. |
| ٣- | المفردات | عدد المفردات مناسبة وكافية لمستوى الدارسين، فيها الصور لشرح المعنى. |
| ٤- | النحو | يقدم المؤلف التراكيب النحوية بطريقة بسيطة بلا شرح طويل وممل، بإعطاء الأمثلة السهلة. |
| ٥- | معالجة المهارات بصفة عامة | يقدم المؤلف مهارة القراءة أكثر اهتماما من المهارات الأخرى، ولكن بصفته عام الوحدة لكل المهارات كافية ومناسبة. |
| ٦- | معالجة الاستماع | لا يركز المؤلف بمهارة الاستماع كثيرا، لتدريبات والتمارين الموجودة مناسبة وكافية (التمييز الأحرف العربية). العيوب: عدم الشريط رغما هناك صورة الشريط والسماعة على غلاف الكتاب (مرافقة بالتدريبات الصوتية) |
| ٧- | معالجة الكلام | يتم معالجة الكلام بصورة متدرجة وجيدة، وطذلك التمارين من خلال الحوارات والتعابير الثقافية والطبيعية حسب الموضوعات |
| ٨- | معالجة القراءة | يتم القراءة بصورة مناسبة وجيدة من خلال عدد النصوص المناسبة والمختلفة والتمارين حسب المستوى. |
| ٩- | معالجة الكتابة | عدد التمارين على مهارة الكتابة مناسبة ونوعها الكتابة الموجهة موافق بالموضوعات. |
| ١٠- | معالجة الأمور الثقافية | يقدم المؤلف الأمور الثقافية العربية الإسلامية جيدة ومباشرة يسهم فهم الدارسين عنها. |

| | | |
|-----|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١١- | نصوص الكتاب | عرض النصوص بمرحلة متناسبة ومأخوذة من القيم الإسلامية وبيئات المفردات الإسلامية. |
| ١٢- | الأنشطة والتدريبات والتقييم | على العموم الأنشطة والتدريبات والتقييم الموجودة متناسبة للمستوى وكافية وواضحة لتأدية النشاط. |
| ١٣- | كتاب المعلم | عدم كتاب المعلم |

الإختتام

بعد قيام الباحثة بتقييم الكتاب المدرسي لدايات هدايات تلخص بعض النتائج

كما يلي:

- ١- يحتوي الكتابان على ثلاث الكفايات في المدخل الإتصالي: الكفاية اللغوية والكفاية الإتصالية والكفاية الثقافية. ولكن بعدم أصالة المواد الدراسية الأصلية من الجرائد والمجلات والتسجيل أي الشريط.
- ٢- يركز المؤلف إلى واحدة من المهارات اللغوية وهي مهارة القراءة أكثر اهتماما من مهارات أخرى.
- ٣- على عموم هذا الكتاب جيد بصفة عامة، من حيث غلاف الكتاب والمواد.

المراجع

أ- المراجع العربية

- رتشارد، جاك وثيرودور روجرز. ١٩٩٠. *مذاهب و طرئق في تعليم اللغات* : وصف و تحليل، مترجم: الرحمن عبد العزيز العبدان و آخرون. المملكة العربية السعودية: دار العالم الكتب.
- رضوان، أبو الفتوح. ١٩٦٢. *الكتاب المدرسي فلسفته تقويمه استخدامه*. مكتبة الأنجلو المصرية.

ب- المراجع الأجنبية

- Cunningsworth, Alan. 1984. *Evaluating and Selecting EFL Teaching Materials*. Oxford: Heinemann.
- HD.Hidayat. 2008. *Buku Pelajaran Bahasa Arab MA*. Semarang: PT.Toha Putra.
- HD.Hidayat. *Buku Pelajaran Bahasa Arab MA*. 2012. Semarang: PT.Toha Putra.
- Hutchingson,T and Torres,E. 1994. *The Textbook as Agent Change*. ELT Journal. 48(4)
- McDonough, J. & Shaw, C. (2nd edition). 2003. *Materials and Methods in ELT. A Teacher's Guide*. Malden: Blackwell
- Nababan. 1993. *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia.
- Raquel Criado and Aqulino Sanchez. 2009. *English Language Teaching in Spain:Do teaching comply with the Official Methodological Regulation? A sample analysis*. IJES. 5
- Stern, H.H. 1992. *Issues and Options in Language Teaching*.Oxford University Press.